

REVISTA CHILENA DE CIRUGIA

VOLUMEN 58 – Nº 4 – AGOSTO 2006

INDEXADA EN LILACS

VERSIÓN ELECTRÓNICA COMPLETA EN: www.cirujanosdechile.cl y www.al-día.cl*DIRECTOR*

Dr. Guillermo Bannura C.

EDITOR JEFE

Dr. Julio Yarmuch G.

COMITÉ DE HONOR

Drs. José Amat V.
Juan Arraztoa E.
Pedro Castillo Y.
Mario Garcés S.

Drs. Santiago Jarpa O.
Jorge Kaplán M.
Exequiel Lira del C.
Yvonne Pabst F.
Mauricio Parada B.

Drs. Patricio Pérez A.
Eliseo Otaíza M.
Hugo Salvestrini M.
Luis Sepúlveda D.

COMITÉ CIENTÍFICO

Presidente
Dr. Julio Yarmuch G.

Secretario
Dr. Ricardo Espinoza

Drs. Mario Uribe
Xabier De Aretxabala
Francisco López

COMITÉ EDITORIAL INTERNACIONAL

Drs. Eduardo Arribalzaga (Argentina)
Alvaro Díaz de Liaño (España)

Enrique Moreno G. (España)
Pascual Parrilla (España)

Nib Soehendra (Alemania)

COMITÉ EDITORIAL ASESOR

Drs. Mario Anselmi (Universidad de Concepción. Chile)
Juan Arraztoa E. (Instituto Nacional del Cáncer. Chile)
William Awad (Hospital San Juan de Dios. Chile)
Carlos Azolas (Hospital Clínico Universidad de Chile)
Italo Braghetto (Hospital Clínico Universidad de Chile)
Octavio Castillo (Clínica Santa María. Chile)
Attila Csendes (Hospital Clínico Universidad de Chile)
Hernán de la Fuente (Fundación A. López Pérez. Chile)

Xabier de Aretxabala (Clínica Alemana. Chile)
Ricardo Espinoza (Universidad de Los Andes. Chile)
Reynaldo Gómez (Hospital del Trabajado. Chile)
Alberto Gyhra (Universidad de Concepción. Chile)
Juan Hepp (Clínica Alemana. Chile)
Fernando Ibáñez (Hospital del Salvador. Chile)
Owen Korn. (Hospital Clínico Universidad de Chile)
Augusto León (Hospital Clínico Universidad Católica. Chile)

Oswaldo Llanos L. (Hospital Clínico Universidad Católica. Chile)
Carlos Manterola (Universidad de la Frontera, Temuco. Chile)
Pedro Martínez (Hospital Clínico Universidad Católica. Chile)
Raúl Poblete (Hospital Militar. Chile)
Juan J. Silva (Hospital Clínico Universidad de Chile)
Mario Uribe (Hospital del Salvador. Chile)
Aliro Venturelli (Universidad Austral. Valdivia. Chile)
Alvaro Zúñiga D. (Hospital Clínico Universidad Católica. Chile)

DIRECTORIO 2006 SOCIEDAD DE CIRUJANOS DE CHILE

PRESIDENTE

Dr. FERNANDO IBÁÑEZ C.

VICEPRESIDENTE

Dr. ITALO BRAGHETTO M.

SECRETARIO GENERAL

Dr. GUILLERMO BANNURA C.

TESORERO

Dr. JORGE PIERART P.

DIRECTORES

Drs. JAMILE CAMACHO N.
ANA MARÍA PACHECO

Drs. MAURICIO CAMUS A.
RICARDO CERDA S.
CARLOS GARCÍA C.

Drs. CARLOS MANTEROLA D.
VERÓNICA SILVA O.

PAST-PRESIDENT

Dr. FEDERICO HERNÁNDEZ F.

SECRETARIA

Srta. MARGARITA FERRER S.

PRESIDENTE CAPITULO II REGION

Dr. SERGIO STOPPEL G.

PRESIDENTE CAPITULO V REGION

Dr. PATRICIO CANCINO A.

PRESIDENTE CAPITULO VIII REGION

Dr. JORGE PIERART P.

PRESIDENTE CAPITULO IX REGION

Dr. LUIS BURGOS S.J.

PRESIDENTE CAPITULO X y XI REGIONES

Dr. ALIRO VENTURELLI L.

PRESIDENTE DEPARTAMENTO CIRUGIA VASCULAR

Dr. ALFONSO VELÁSQUEZ U.

PRESIDENTE DEPARTAMENTO TRAUMA

Dr. JAIME FISCHER B.

COORDINADOR DEPARTAMENTO DE TRASPLANTE

Dr. ERWIN BUCKEL G.

PRESIDENTE DEPARTAMENTO DE CIRUGÍA BARIÁTRICA

Dr. LUIS IBÁÑEZ A.

PRESIDENTE SECCIONAL DE HERNIAS

Dr. JAIME RAPPOPORT S.

PRESIDENTE DEPARTAMENTO DE CIRUGÍA TORÁCICA

Dr. CLAUDIO SUÁREZ

La REVISTA DE CIRUGIA, publicación bimestral, es el Organó Oficial de la Sociedad de Cirujanos de Chile

Para correspondencia dirigirse a Sociedad de Cirujanos de Chile, Casilla 2843, Santiago de Chile, o a Román Díaz 205, Of. 401, Fono: 2362831 – Fax: 2351741. E-mail: sociedad@cirujanosdechile.cl
Casilla 2843 - Santiago - Chile
www.cirujanosdechile.cl

SUSCRIPCIONES

Sociedad de Cirujanos de Chile, Román Díaz 205, Of. 401 - Casilla 2843 - Santiago de Chile
Valor suscripción 2005: \$ 60.000
La suscripción incluye seis números regulares

REVISTA CHILENA DE CIRUGIA

VOLUMEN 58 – Nº 4 – AGOSTO 2006

SUMARIO

EDITORIAL	<i>Posibles impactos de la reforma de salud en la práctica quirúrgica.</i> Dr. Italo Braghetto.	243
IMÁGENES Y CIRUGÍA	<i>Hidatidosis abdominal masiva.</i> Dr. Juan Luis Morales G. y cols.	245
TRABAJOS CIENTÍFICOS	<i>Valoración del sedimento de orina en pacientes que consultan por dolor abdominal en urgencia.</i> Drs. Ignacio San Francisco R. y cols.	247
	<i>Prostatectomía radical en el tratamiento del cáncer de próstata.</i> Drs. Roberto Van Cauwelaert y cols.	255
	<i>Laparostomía contenida en el manejo de la sepsis abdominal.</i> Drs. Claudio Tapia C. y cols.	260
	<i>Mucosectomía con stapler (PPH) como alternativa quirúrgica para los hemorroides.</i> Drs. Ernesto Melkonian T. y cols.	266
	<i>Experiencia personal en las primeras 100 operaciones de By-pass gástrico realizadas en Puerto Varas.</i> Drs. Félix A. Raimann La-Manna	270
	<i>Experiencia en tratamiento del síndrome de Mirizzi.</i> Drs. Castor Samaniego A. y cols.	276
	<i>Reconstitución de la operación de Hartmann con suturas mecánicas. Análisis de 65 pacientes consecutivos.</i> Drs. Guillermo Bannura C. y cols.	281
	<i>Nefrectomía parcial laparoscópica en tumores renales.</i> Drs. Octavio Castillo C. y cols.	287
	<i>Radioquimioterapia neoadyuvante en cáncer gástrico T4 localmente irreseccable. Resultados preliminares.</i> Drs. Rimsky Alvarez U. y cols.	293
CASOS CLÍNICOS	<i>Tumor suprarrenal y litiasis renal compleja: tratamiento quirúrgico endoscópico en un tiempo.</i> Drs. Octavio Castillo C. y cols.	298
	<i>Supuración crónica perianal por cuerpo extraño.</i> Drs. Ricardo Labbé R. y cols.	302
DOCUMENTOS	<i>Errores médicos en el ambiente quirúrgico. Como prevenirlos. Parte II. Errores de medicación en el pabellón quirúrgico.</i> Dr. Gonzalo Campaña V.	305
CIRUGÍA AL DÍA	<i>Cirugía laparoscópica en el tratamiento del cáncer colorrectal.</i> Drs. Francisco López K. y cols.	308
REVISTA DE REVISTAS	315
CRÓNICA	316

INSTRUCCIONES A LOS AUTORES

La REVISTA CHILENA DE CIRUGÍA es el órgano oficial de la Sociedad de Cirujanos de Chile y publica trabajos originales sobre temas médicos, dando preferencia a los relacionados con la Cirugía y sus especialidades derivadas.

Los trabajos que cumplan con los requisitos formales, serán sometidos a revisión por miembros del Comité Editorial o revisores asociados, los que son destacados miembros de la Sociedad de Cirujanos de Chile.

Los trabajos deben enviarse directamente a la Revista Chilena de Cirugía, Román Díaz 205, Of. 401, Providencia, Fono-Fax: 562-2351741, Santiago, Chile.

Forma y preparación de manuscritos

Los trabajos enviados a la Revista deberán ajustarse a las siguientes instrucciones, preparadas considerando características propias y los "Requisitos Uniformes para los Manuscritos Sometidos a Revistas Biomédicas", establecidos por el International Committee of Medical Journal Editors.

1. El trabajo debe ser escrito en papel tamaño carta, dejando un margen de al menos 3 cm en los 4 bordes. Todas las páginas debe ser numeradas en el ángulo superior derecho, empezando por la página del título. Deben entregarse dos ejemplares idénticos de todo el texto, con las Referencias, Tablas y Figuras, acompañados por una copia idéntica en programa MSWord para PC en CD o diskette 3,5", con espaciado a 1,5 líneas; con tamaño de letra 12 pt y justificada a la izquierda. Las Figuras que muestren imágenes (radiografías, histología, etc.) deben entregarse en copias fotográficas, en papel o medio magnético, no como fotocopias.

De ser posible al pie de la página del título debe mostrarse un recuento computacional de palabras, contadas desde el comienzo de la Introducción hasta el término de la Discusión (se excluyen para el recuento, la página de título, el Resumen, los Agradecimientos, las Referencias, Tablas y Figuras).

Se solicita que los "Trabajos Científicos" no sobrepasen las 2.500 palabras. Los "Artículos de Revisión" y los "Documentos" pueden extenderse hasta 3.000 palabras. Los "Casos Clínicos" no deben exceder 1.500 palabras. Las "Cartas al Editor" no deben exceder 1.000 palabras. "Imágenes y Cirugía" debe ocupar una o dos páginas, con una descripción del caso no mayor de 500 palabras y dos o tres figuras, habitualmente fotos y/o imágenes diagnósticas.

2. Los "Trabajos Científicos" deben dividirse en secciones tituladas: Resumen, Summary, Introducción, Material y Método, Resultados y Discusión. Otros tipos de artículos, tales como los "Casos Clínicos" y "Artículos de Revisión", pueden tener otros formatos pero deben ser aprobados por los Editores.
3. El ordenamiento de cada trabajo será el siguiente:

3.1. Página del Título.

La primera página del manuscrito debe contener: 1) El título del trabajo, que debe ser conciso pero informativo sobre el contenido central de la publicación y su traducción al inglés; 2) El o los autores, identificándolos con su nombre de pila, apellido paterno e inicial del materno. 3) Nombre del lugar de trabajo al que perteneció dicho autor durante la ejecución del trabajo; 4) Nombre y dirección del autor con quien establecer correspondencia o solicitarle separatas. Debe incluir su número de fax y correo electrónico; 5) Fuente de apoyo financiero, si lo hubo, en forma de subsidio de investigación (Grants), equipos, drogas, o todos ellos. Debe declararse toda ayuda financiera recibida, especificando si la organización que la proporcionó tuvo o no tuvo influencia en el estudio; 6) Fecha del envío. Al pie de la página del título coloque el recuento computacional de palabras, según explicitado previamente en 1. Cada una de las secciones siguientes (3.2 a 3.8) debe iniciarse en nuevas páginas.

3.2. Resumen

La segunda página debe contener un resumen, de no más de 250 palabras, que describa los propósitos del trabajo, el material y métodos empleados, los resultados principales y las conclusiones más importantes.

No emplee abreviaturas no estandarizadas.

Se recomienda a los autores que proporcionen su propia traducción del resumen al inglés, con la respectiva traducción del título del trabajo. La Revista hará dicha traducción para quienes no estén en condiciones de proporcionarla. Los Editores podrán modificar la redacción del resumen entregado por los autores. Los autores pueden proponer 3 "palabras claves", las cuales idealmente deben ser elegidas en la lista del Index Medicus (Medical Subjects Headings).

3.3. Introducción

Resume el estudio y exprese claramente su propósito.

Cuando sea pertinente, haga explícita la hipótesis cuya validez pretendió analizar. No revise extensamente el tema y cite sólo las referencias bibliográficas que sean estrictamente atingentes a su propio estudio.

3.4. Material y Método

Describe la selección de los sujetos estudiados: pacientes o animales de experimentación, órganos, tejidos, células, etc., y sus respectivos controles. Identifique los métodos, instrumentos o aparatos y procedimientos empleados, con la precisión adecuada para permitir a otros observadores que reproduzcan sus resultados. Si se emplearon métodos bien establecidos y de uso frecuente (incluso métodos estadísticos), límitese a nombrarlos y cite las referencias respectivas. Cuando los métodos han sido publicados

Instrucciones a los autores

pero no son bien conocidos, proporcione las referencias y agregue una breve descripción. Si los métodos son nuevos o aplicó modificaciones a métodos establecidos, describalas con precisión, justifique su empleo y enuncie sus limitaciones.

Cuando se efectuaron experimentos en seres humanos, explicité si los procedimientos respetaron normas éticas concordantes con la Declaración de Helsinki (actualizada en 2000) y si fueron revisados y aprobados por un comité ad hoc de la institución en que se efectuó el estudio; cuando lo soliciten los editores, los autores deberán adjuntar el documento de aprobación respectivo.

Identifique los fármacos y compuestos químicos empleados, con su nombre genérico, sus dosis y vías de administración. Identifique a los pacientes mediante números correlativos, pero no use sus iniciales ni los números de fichas clínicas de su hospital.

Indique siempre el número de pacientes o de observaciones, los métodos estadísticos empleados y el nivel de significación elegido previamente para juzgar los resultados.

3.5. **Resultados**

Presente sus resultados siguiendo una secuencia lógica y concordante en el texto, las Tablas y Figuras. Los datos se pueden mostrar en Tablas o Figuras, pero no simultáneamente en ambas.

En el texto, destaque las observaciones importantes, sin repetir todos los datos que se presentan en las Tablas o Figuras. No mezcle la presentación de los resultados con su discusión.

3.6. **Discusión**

Se trata de una discusión de los resultados obtenidos en este trabajo y no de una revisión del tema en general. Discuta únicamente los aspectos nuevos e importantes que aporta su trabajo y las conclusiones que Ud. propone a partir de ellos. No repita detalladamente datos que aparecen en "Resultados". Haga explícitas las concordancias o discordancias de sus hallazgos y sus limitaciones, comparándolas con otros estudios relevantes, identificados mediante las citas bibliográficas respectivas. Conecte sus conclusiones con los propósitos del estudio, que destacó en la "Introducción". Evite formular conclusiones que no estén respaldadas por sus hallazgos, así como apoyarse en otros trabajos aún no terminados. Plantee nuevas hipótesis cuando le parezca adecuado, pero califíquelas claramente como tales. Cuando sea apropiado, proponga sus recomendaciones.

3.7. **Agradecimientos**

Expresé su agradecimiento sólo a personas e instituciones que hicieron contribuciones substantivas a su trabajo.

3.8. **Referencias**

Limite las referencias (citas bibliográficas) a no más de 40. Numere las referencias en el orden en que se las menciona por primera vez en el texto. Identifíquelas mediante numerales arábigos, colocados (entre paréntesis) al final de la frase o párrafo en que se las alude. Las referencias que sean citadas únicamente en las Tablas o en las leyendas de las Figuras, deben numerarse en la secuencia que corresponda a la primera vez que se citen dichas Tablas o Figuras en el texto.

Se puede incluir como referencias a trabajos que están aceptados por una revista pero aún en proceso de publicación; en este caso, se debe anotar la referencia completa agregando a continuación del nombre abreviado de la revista, la expresión "(en prensa)".

En las referencias, su formato debe ser el siguiente:

- a) *Para Artículos en Revistas:* Apellido e inicial del nombre del o los autores. Mencione todos los autores cuando sean seis o menos; si son siete o más, incluya los seis primeros y agregue "y cols", o "*et al*".

Limite la puntuación a comas que separen los autores entre sí. Sigue el título completo del artículo, en su idioma original. Luego, el nombre de la revista en que apareció, abreviado según el estilo usado por el Index Medicus, año de publicación; volumen de la revista: página inicial y final del artículo.

- b) *Para Capítulos en Libros:* Ejemplo: 18. Croxatto H. Prostaglandinas. Funciones endocrinas del riñón. En: Pumarino H, ed. Endocrinología y Metabolismo. Santiago: Editorial Andrés Bello, 1984; 823-840.

- c) *Para Artículos en Formato Electrónico:* Citar autores, título del artículo y revista de origen tal como para su publicación en papel, indicando a continuación el sitio electrónico donde se obtuvo la cita y la fecha en que se hizo la consulta. Ej.: Rev Méd Chile 2003; 131: 473-482. Disponible en: www.scielo.cl (Consultado el 14 de julio de 2003).

Para otros tipos de publicaciones, atégase a los ejemplos dados en los "Requisitos Uniformes para los Manuscritos Sometidos a Revistas Biomédicas".

Los autores son responsables de la exactitud de sus referencias.

- 3.9. **Presente cada Tabla en hojas aparte, separando sus celdas con doble espacio (1,5 líneas).** Numere las Tablas en orden consecutivo y asígneles un título que explique su contenido sin necesidad de buscarlo en el texto del manuscrito (Título de la Tabla). Sobre cada columna coloque un encabezamiento corto o abreviado. Separe con líneas horizontales solamente los encabezamientos de las columnas y los títulos generales. Las columnas de datos deben separarse por espacios y no por líneas verticales. Cuando se requieran notas aclaratorias, agréguelas al pie de la Tabla. Use notas aclaratorias para todas las abreviaturas no estándar. Cite cada Tabla en su orden consecutivo de mención en el texto del trabajo.

3.10. **Figuras.**

Denomine "Figura" a cualquier ilustración que no sea Tabla (Ej.: gráficos, radiografías, electrocardiogramas, ecografías, etc.). Los gráficos deben ser dibujados por un profesional con tinta china negra sobre papel de dibujo o cartulina blanca, o empleando un programa computacional adecuado. Las imágenes digitalizadas en computador deben ser grabados en media o alta resolución en formatos JPEG, TIFF, EPS, BMP, o PICT para que puedan ser revisados por los programas de diseño gráfico de uso habitual. Envíe 2 reproducciones fotográficas (no fotocopias) de cada Figura, en blanco y negro, en tamaño 9 x 12 cm. Las letras, números, flechas o símbolos deben verse claros y nítidos en la fotografía y deben tener un tamaño suficiente como para seguir siendo legibles cuando

Instrucciones a los autores

la Figura se reduzca de tamaño en la publicación. Sus títulos y leyendas, no deben aparecer en la fotografía sino que se incluirán en hoja aparte, para ser compuestos por la imprenta.

En el respaldo de cada fotografía debe anotarse, con lápiz de carbón o en una etiqueta pegada, el número de la Figura, el nombre del autor principal, y una flecha indicando su orientación espacial. Los símbolos, flechas o letras empleadas en las fotografías de preparaciones microscópicas, deben tener un tamaño y contraste suficientes para distinguirlas de su entorno. Cite cada Figura en el texto, en orden consecutivo. Si una Figura reproduce material ya publicado, indique su fuente de origen y obtenga permiso escrito del autor y del editor original para reproducirla en su trabajo. Envíe las Figuras protegidas en un sobre grueso de tamaño apropiado.

En las fotografías de pacientes se debe cubrir parte de su rostro para proteger su anonimato.

La publicación de Figuras en colores debe ser consultada con la Revista, su costo es fijado por la imprenta y deberá ser financiado por los autores.

3.11. Leyendas para las figuras

Presente los títulos y leyendas de las Figuras en una página separada. Identifique y explique todo símbolo, flecha, número o letra que haya empleado para señalar alguna parte de las ilustraciones.

3.12. Unidades de medida

Use unidades correspondientes al sistema métrico decimal.

3.13. Correcciones por el autor

Una vez que el trabajo se estima que está listo para su publicación es generalmente enviado al autor para la revisión final. Si se estima necesaria alguna corrección, ésta necesariamente debe ser efectuada sobre el artículo impreso en papel y devuelto a los editores en los plazos que éstos indiquen, no sirviendo en dicha instancia los medios magnéticos.

4. Los apartados deben ser solicitados por escrito a la Revista, después de recibir la comunicación oficial de aceptación del trabajo. Su costo debe ser cancelado por el autor.

Nombre y firma del autor que mantendrá contacto con la revista

*Teléfonos: _____ *Fax: _____ *E-mail: _____

*Estos datos son absolutamente necesarios para comunicaciones posteriores.